

Richtlinien für die Inanspruchnahme der Wohnmöglichkeiten des Landes im Rahmen des Rechts auf Hochschulbildung

Abschnitt I

Anwendungsbereich und Zugangsvoraussetzungen

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Diese Richtlinien regeln gemäß Artikel 11 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, die Inanspruchnahme der Wohnmöglichkeiten in Form von Heimplätzen oder Wohneinheiten, in der Folge als Heimplätze bezeichnet, in Studentenheimen, Wohnungen oder ähnlichen Einrichtungen, in der Folge als Studentenheime bezeichnet, die von den Studierenden in Südtirol in Anspruch genommen werden.

Art. 2

Anspruchsberechtigte

1. Heimplätze sind Studierenden vorbehalten, die zum Zeitpunkt der Antragstellung:

a) das fünfunddreißigste Lebensjahr noch nicht vollendet haben und als ordentliche Studierende in einem dreijährigen Bachelorstudiengang (1. Studienzyklus) oder in einem diesem gleichgestellten Studiengang an einer Universität oder Fachhochschule, in der Folge als Universität bezeichnet, in Südtirol inskribiert sind. Ausgeschlossen sind jene, die bereits ein Studium desselben oder eines höheren Grades abgeschlossen haben,

b) das vierzigste Lebensjahr noch nicht vollendet haben und als ordentliche Studierende einen Weiterbildungsmaster absolvieren oder in einem Masterstudiengang (2. Studienzyklus) oder einem einstufigen Masterstudiengang an einer Universität in Südtirol inskribiert sind. Ausgeschlossen sind jene, die bereits ein Studium desselben oder eines höheren Grades abgeschlossen haben,

c) bei Beantragung um einen Heimplatz oder spätestens bis zum jährlich von der Abteilung Bildungsförderung festgelegten Termin mindestens 70 Prozent des für die Gewährung einer ordentlichen Studienbeihilfe erforderlichen Mindeststudien Erfolgs erzielt haben,

Criteria per la fruizione dei servizi abitativi della Provincia nell'ambito del diritto allo studio universitario

Capo I

Ambito di applicazione e presupposti di accesso

Art. 1

Ambito di applicazione

1. I presenti criteri disciplinano, ai sensi dell'articolo 11 della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche, la fruizione di servizi abitativi in forma di posti alloggio o unità abitative, di seguito denominati posti alloggio, presso collegi universitari, residence o analoghe strutture residenziali, di seguito denominati studentati, da parte di studentesse e studenti in provincia di Bolzano.

Art. 2

Aventi diritto

1. Sono riservati dei posti alloggio alle studentesse e agli studenti che al momento della presentazione della domanda:

a) non hanno compiuto il trentacinquesimo anno d'età e sono iscritte o iscritti regolarmente a un corso di laurea (I ciclo) o a un corso equiparato della durata di tre anni presso istituzioni universitarie o scuole d'istruzione superiore, di seguito denominate università, in provincia di Bolzano. È escluso chi ha già concluso un corso di studio dello stesso livello o di livello superiore;

b) non hanno compiuto il quarantesimo anno d'età e assolvono regolarmente un master di I livello o sono iscritte o iscritti regolarmente a un corso di laurea magistrale (II ciclo) o a un corso di laurea magistrale a ciclo unico presso università in provincia di Bolzano. È escluso chi ha già concluso un corso di studio dello stesso livello o di livello superiore;

c) hanno conseguito, alla data della presentazione della domanda di un posto alloggio o al più tardi entro il termine stabilito annualmente dalla Ripartizione Diritto allo studio, almeno il 70 per cento del merito di

d) die Regelstudienzeit nicht überschritten haben,

e) den eigenen Wohnsitz mehr als 15 Kilometer vom Studienort entfernt haben;

Anmerkung: Studierende, die ihren eigenen Wohnsitz aus Studiengründen an den Studienort verlegt haben und der daher innerhalb der 15 km liegt, haben hingegen das Anrecht einen Heimplatz zu beantragen. Zum Zeitpunkt der Antragstellung muss der Wohnsitz der Kernfamilie daher mehr als 15 km vom Studienort entfernt sein.

e) den Anspruch auf den Heimplatz gemäß Artikel 24, 25, 26 und 27 nicht verloren haben.

2. Zur Festlegung der Entfernung zwischen Wohnsitzgemeinde und Studienortgemeinde (innerhalb Südtirols) wird die Tabelle verwendet, die auf der Website des Amtes für Hochschulförderung abrufbar ist.

3. Im Fall von schwerwiegenden persönlichen oder familiären Gründen, die das Recht auf Hochschulbildung beeinträchtigen, kann ausnahmsweise von den Voraussetzungen laut Absatz 1 Buchstaben c) und d) abgesehen werden, wenn die oder der Studierende eine begründete schriftliche Anfrage beim Amt für Hochschulförderung stellt. Die Direktorin oder der Direktor der Abteilung Bildungsförderung entscheidet über die Anfrage innerhalb von 30 Tagen ab Eingang.

4. Bei Studierenden, welche im akademischen Jahr, für das sie den Antrag stellen, das erste Studienjahr in Südtirol besuchen, wird von der in Absatz 1 Buchstabe c) genannten Voraussetzung des Mindeststudien Erfolgs abgesehen. Diese Studierenden müssen zum Zeitpunkt der Gesuchstellung bereits an einer Universität in Südtirol ordentlich inskribiert sein oder jedenfalls die Einschreibung durch die Zahlung der ersten Rate der Studiengebühren bestätigt haben.

5. Den Studierenden der Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe Claudiana können Heimplätze auf Anfrage beim Amt nur dann zugewiesen werden, wenn alle Plätze im Studentenheim der Claudiana belegt sind.

6. Eventuelle Heimplätze, die noch frei sind, nachdem allen Anspruchsberechtigten Heimplätze zugewiesen worden sind, können auf Anfrage beim Amt auch Praktikantinnen und

studio minimo richiesto per l'assegnazione di una borsa di studio ordinaria;

d) non hanno superato la durata normale del corso di studio;

e) hanno la propria residenza anagrafica ad una distanza di più di 15 km dal luogo di studio;

Annotazione: le studentesse e gli studenti che hanno spostato la propria residenza per motivi di studio e per questo risiedono entro i 15 km, hanno invece diritto di richiedere un posto alloggio. Al momento della presentazione della domanda, il nucleo familiare deve pertanto risiedere a più di 15 km di distanza dal luogo di studio.

e) non sono decadute o decaduti dal beneficio del posto alloggio ai sensi degli articoli 24, 25, 26 e 27.

2. Per la determinazione della distanza tra comune di residenza e comune del luogo di studio (all'interno del territorio provinciale) si fa riferimento alla tabella reperibile sul sito internet dell'Ufficio per il diritto allo studio universitario.

3. In caso di gravi motivi personali o familiari, tali da pregiudicare il diritto allo studio universitario, si può prescindere, in via eccezionale, dalle condizioni di cui alle lettere c) e d) del comma 1, previa richiesta scritta motivata della studentessa o dello studente da presentarsi all'Ufficio per il diritto allo studio universitario. Sulla richiesta si pronuncia la Direttrice o il Direttore della Ripartizione Diritto allo studio entro 30 giorni dalla presentazione della stessa.

4. Per le studentesse e gli studenti che frequentano il primo anno di studi in provincia di Bolzano nell'anno accademico per il quale presentano domanda, si prescinde dal requisito del merito di studio minimo di cui alla lettera c) del comma 1. Tali studentesse e studenti, al momento della presentazione della domanda, devono già risultare regolarmente iscritte o iscritti a una università in provincia di Bolzano o comunque devono aver confermato l'iscrizione con il pagamento della prima rata delle tasse universitarie.

5. Alle studentesse e agli studenti della Scuola Provinciale Superiore di Sanità Claudiana possono essere assegnati posti alloggio, previa richiesta all'Ufficio, solo se i posti alloggio nello studentato della Claudiana sono esauriti.

6. Eventuali posti alloggio rimasti disponibili dopo l'assegnazione a tutti gli aventi diritto possono essere assegnati, previa richiesta all'Ufficio, anche a tirocinanti o studentesse e

Praktikanten sowie Studierenden in postuniversitärer Ausbildung, Forscherinnen und Forschern und Universitätslehrkräften zugewiesen werden. Doktorandinnen und Doktoranden haben Vorrang vor den anderen angegebenen Kategorien.

Art. 3

Fakultative Reservierungen

1. Heimplätze können reserviert werden für:
 - a) Studierende, die eine Universität in Südtirol besuchen und außerhalb Südtirols ansässig sind: bis zu 50 Prozent der verfügbaren Heimplätze,
 - b) Studierende, die im Rahmen eines Austauschprogramms oder eines internationalen Masters eine Universität in Südtirol besuchen: bis zu 20 Prozent der verfügbaren Heimplätze.

Abschnitt II

Verfahren für die Antragstellung und Veröffentlichung der Fristen

Art. 4

Verfahren für die Antragstellung

1. Der Antrag um Neuaufnahme oder um Wiederaufnahme in ein Studentenheim ist beim Amt über die Online-Dienste der Landesverwaltung einzureichen.
2. Der Zugriff der oder des Studierenden auf die Online-Dienste laut Absatz 1 erfolgt ausschließlich über:
 - a) **SPID** („Sistema Pubblico di Identità Digitale“), oder
 - b) die elektronische Identitätskarte (**CIE**, „Carta d'Identità Elettronica“), oder
 - c) die aktivierte Bürgerkarte/nationale Dienstekarte (**CNS**, „Carta Nazionale dei Servizi“), oder
 - d) die Systeme der digitalen europäischen Identität (**eIDAS** electronic IDentification Authentication and Signature).
3. Die Studierenden, die kein Anrecht auf eines der in Absatz 2 genannten Identifizierungsmittel haben, können ausschließlich mit **zertifiziertem Account** auf die Online-Dienste zugreifen. Auch im Fall technischer nachweisbarer Hindernisse bei der Verwendung des Identifizierungsmittels

studenti frequentanti un percorso formativo postlaurea, a ricercatrici e ricercatori e al personale docente universitario. Le dottorande e i dottorandi hanno la precedenza sulle altre categorie indicate.

Art. 3

Riserve facoltative

1. Possono essere riservati dei posti alloggio:
 - a) studentesse e studenti che frequentano l'università in provincia di Bolzano e risiedono fuori provincia: fino al 50 per cento degli alloggi disponibili;
 - b) alle studentesse e agli studenti che frequentano l'università in provincia di Bolzano nell'ambito di un programma di scambio o di un master internazionale: fino al 20 per cento dei posti alloggio disponibili.

Capo II

Modalità di presentazione delle domande e pubblicazione dei termini

Art. 4

Modalità di presentazione della domanda

1. La domanda di nuova ammissione o di riammissione presso uno studentato va presentata all'Ufficio tramite i servizi online dell'Amministrazione provinciale.
2. La studentessa o lo studente accede ai servizi online di cui al comma 1 esclusivamente tramite:
 - a) il Sistema Pubblico di Identità Digitale (**SPID**), oppure
 - b) la carta d'identità elettronica (**CIE**), oppure
 - c) la Carta Servizi/Carta Nazionale dei Servizi (**CNS**) attivata, oppure
 - d) i sistemi di identità digitale europea (**eIDAS** electronic IDentification Authentication and Signature).
3. Le studentesse e gli studenti che non hanno diritto ad alcuno degli strumenti di identificazione di cui al comma 2 possono accedere ai servizi online esclusivamente attraverso un **account certificato**. Anche in caso di impossibilità oggettiva e documentabile

eIDAS laut Absatz 2, Buchstabe d), ist es möglich die Erstellung eines zertifizierten Accounts zu beantragen. Für die Erstellung des zertifizierten Accounts kann die oder der Studierende nach Terminvereinbarung entweder persönlich im Amt für Hochschulförderung erscheinen und eine Identitätskarte/einen Erkennungsausweis sowie die Eigenerklärung betreffend die Einschreibung oder die E-Mail der Bewerbung an der Universität vorlegen sowie auch einen Termin für einen Videoanruf mit dem Amt vereinbaren, indem sie oder er eine E-Mail an hochschulfoerderung@provinz.bz.it schickt, der Folgendes beigelegt wird:

- a) das Antragsformular (verfügbar auf der Homepage des Amtes) für die Erstellung eines E-Gov-Accounts, ausgefüllt und unterschrieben,
- b) die Kopie der Eigenerklärung der Immatrikulation oder der E-mail der Bewerbung an der Universität,
- c) Kopie eines gültigen Ausweisdokuments.

4. Nach der Einreichung des Antrags um Neuaufnahme oder um Wiederaufnahme in ein Studentenheim erhält die oder der Studierende eine automatische Benachrichtigung per E-Mail, die den Erhalt des Antrags bestätigt, mit Angabe der Protokollnummer, des Datums der Protokollierung und der Aktennummer.

Art. 5

Veröffentlichung der Fristen

1. Innerhalb 10. April eines jeden Jahres veröffentlicht die Abteilung die folgenden Termine auf der Homepage des Amtes für Hochschulförderung:

- a) den Termin, innerhalb welchem die Antragstellerinnen und Antragsteller im Besitz der Zugangsvoraussetzungen laut Art. 2, Absatz 1, Buchstabe c) sein müssen;
- b) den Zeitraum für die Antragstellung um Wiederaufnahme in ein Studentenheim;
- c) den Zeitraum für die Antragstellung um Neuaufnahme in ein Studentenheim ab dem ersten Semester des akademischen Jahres, für welches der Heimplatz beantragt wird;
- d) den Zeitraum für die Antragstellung um Neuaufnahme in ein Studentenheim ab dem

di utilizzare lo strumento di identificazione eIDAS di cui al comma 2, lettera d), è possibile richiedere la creazione di un account certificato. Per la creazione di tale account, la studentessa o lo studente può recarsi personalmente, previo appuntamento, presso l'Ufficio per il diritto allo studio universitario, presentando un documento di identità/di riconoscimento nonché autocertificazione di iscrizione o e-mail di conferma dell'avvenuta pre-iscrizione all'università; oppure può prendere appuntamento per una videochiamata con l'Ufficio, inviando una e-mail all'indirizzo dirittostudio.universitario@provincia.bz.it con allegato quanto segue:

- a) modulo di richiesta (disponibile sul sito internet dell'Ufficio), per la creazione di un e-gov account, compilato e sottoscritto;
- b) copia dell'autodichiarazione di immatricolazione o e-mail della richiesta di ammissione all'università;
- c) copia di un documento di riconoscimento valido.

4. A seguito dell'invio della domanda di nuova ammissione o di riammissione presso uno studentato, la o il richiedente riceve una notifica automatica via e-mail recante la conferma dell'avvenuto ricevimento della domanda, con indicazione del numero di protocollo, della data di protocollazione e del numero di fascicolo.

Art. 5

Pubblicazione dei termini

1. Entro il 10 aprile di ogni anno la Ripartizione rende noti sul sito internet dell'Ufficio per il diritto allo studio universitario i seguenti termini:

- a) termine entro il quale le e i richiedenti devono essere in possesso dei requisiti di merito di cui all'articolo 2, comma 1, lettera c);
- b) periodo di presentazione delle domande di riammissione presso uno studentato;
- c) periodo di presentazione delle domande di nuova ammissione presso uno studentato a partire dal primo semestre dell'anno accademico per il quale si richiede il posto alloggio;
- d) periodo di presentazione delle domande di nuova ammissione presso uno studentato a partire dal secondo semestre dell'anno

zweiten Semester des akademischen Jahres, für welches der Heimplatz beantragt wird;

e) die Zeiträume innerhalb derer dem Amt die Anfrage um die Erstellung eines zertifizierten Accounts gestellt werden muss, damit die Erstellung bis zum Zeitraum laut Buchstaben b) und c) garantiert werden kann.

f) Berichtigungszeitraum.

2. Die Fristen des vorhergehenden Absatzes werden mit Dekret der Abteilungsdirektorin genehmigt und sind Ausschlussfristen.

Abschnitt III

Anfrage um Neuaufnahme in ein Studentenheim

Art. 6

Fristen für die Anfragen um Neuaufnahme

1. Der Antrag um Neuaufnahme in ein Studentenheim für das gesamte akademische Jahr oder jedenfalls ab dem ersten Semester des akademischen Jahres muss innerhalb der Fristen laut Art. 5, Absatz 1, Buchstabe c) eingereicht werden.
2. Der Antrag um Neuaufnahme in ein Studentenheim nur ab dem zweiten Semester des akademischen Jahres muss innerhalb der Fristen laut Art. 5, Absatz 1, Buchstabe d) eingereicht werden.

Art. 7

Inhalt des Antrags um Neuaufnahme

1. Aus dem Online-Antrag muss hervorgehen, dass die Voraussetzungen laut den vorliegenden Richtlinien erfüllt sind.
2. Der Online-Antrag ist in Abschnitten unterteilt. Ist ein Abschnitt vollständig ausgefüllt, erscheint dieser in grüner Farbe; solange die Abschnitte nicht vollständig ausgefüllt sind, erscheinen in roter Farbe.
3. Im Online-Antrag muss die oder der Studierende:
 - a) bestätigen, den Abschnitt 1 „Datenschutzerklärung“ gelesen zu haben;
 - b) die eigenen Personen-, Kontakt- und Wohnsitzdaten im Abschnitt 2 „Meldeamtliche Daten“ bestätigen,

accademico per il quale si richiede il posto alloggio;

e) periodi entro i quali deve essere inviata all'Ufficio la richiesta di creazione di un account certificato, affinché ne sia garantita la creazione entro i periodi di cui alle lettere b) e c).

f) periodo per la richiesta di rettifiche.

2. I termini di cui al comma precedente vengono approvati con decreto della direttrice di Ripartizione e sono perentori.

Capo III

Richiesta di nuova ammissione in uno studentato

Art. 6

Termini per le richieste di nuova ammissione

1. La domanda di un posto alloggio in uno studentato per l'intero anno accademico, o comunque a partire dal primo semestre dell'anno accademico, deve essere presentata entro i termini di cui all'articolo 5, comma 1, lettera c).
2. La studentessa o lo studente che intende richiedere la nuova ammissione presso uno studentato solo a partire dal secondo semestre dell'anno accademico di riferimento, deve presentare domanda entro il termine di cui all'articolo 5, comma 1, lettera d).

Art. 7

Contenuto della domanda di nuova ammissione

1. Dalla domanda online deve risultare il possesso dei requisiti di cui ai presenti criteri.
2. Il modulo di domanda online è suddiviso in sezioni. Quando una sezione è stata compilata del tutto, essa appare evidenziata in verde; prima della completa compilazione, le sezioni sono evidenziate in rosso.
3. Nel modulo di domanda online la studentessa o lo studente deve:
 - a) confermare di aver letto la sezione 1 "Informativa privacy";
 - b) confermare/indicare nella sezione 2 "Dati anagrafici" i propri dati anagrafici, di contatto e di residenza;

c) angeben, ob sie oder er damit einverstanden ist, dass die angegebene elektronische Adresse (E-Mail-Adresse und/oder PEC) für die Zustellung aller Mitteilungen bezüglich des Antrags um einen Heimplatz verwendet wird,

d) die Daten bezüglich der Universität, der Art des besuchten Studienganges sowie das Immatrikulationsdatum im Abschnitt 3 „Informationen Universität“ angeben;

e) die Präferenzen in Bezug auf ein Studentenheim (max. 2) und den Monat, ab dem sie oder er die Benützung des Heimplatzes beantragt, im Abschnitt 4 „Studentenheim“ angeben,

f) im Abschnitt „Erklärungen“ Folgendes, falls zutreffend, eigenverantwortlich angeben:

1. ob ein oder beide Elternteile unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsamtes eingetragen sind;
2. ob die oder der Studierende Halb- oder Vollwaise ist;
3. ob die oder der Studierende Familienmitglieder hat, die im akademischen Jahr, in dem der Antrag gestellt wird, aus schulischen bzw. aus Studiengründen an mindestens 150 Tagen, außerhalb der Familie untergebracht sind;
4. ob der oder die Studierende eine Zivilinvalidität von mindestens 60% hat;
5. ob der oder die Studierende unmittelbar und ununterbrochen vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung für mindestens 10 Monate einer Erwerbstätigkeit nachgegangen ist und ein Einkommen von mindestens 11.000,00 Euro erzielt hat.

g) folgenden Unterlagen, falls zutreffend, hochladen:

1. die Mietverträge der Familienmitglieder, ausgenommen der Antragstellerin oder des Antragstellers, die im akademischen Jahr, in dem der Antrag gestellt wird, aus schulischen bzw. aus Studiengründen an mindestens 150 Tagen außerhalb der Familie untergebracht sind;
2. die Bescheinigung einer Zivilinvalidität von mindestens 60% mit Angabe des Prozentsatzes (ohne Diagnose);
3. der Arbeitsvertrag, aus dem hervorgeht, dass unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung für mindestens 10 Monate

c) dichiarare/indicare se accetta di utilizzare il recapito elettronico indicato (indirizzo e-mail e/o PEC) per la consegna di tutte le comunicazioni riguardanti la richiesta di un posto alloggio;

d) dichiarare/indicare nella sezione 3 “Informazioni Università” i dati relativi all'università, al tipo di corso di studio frequentato nonché la data di immatricolazione;

e) dichiarare/indicare nella sezione 4 “Studentato” gli studentati (max. 2) per i quali si esprime preferenza e il mese a partire dal quale si chiede di poter usufruire del posto alloggio;

f) dichiarare/indicare nella sezione “dichiarazioni”, sotto propria responsabilità, quanto segue:

1. se uno o entrambi i genitori sono iscritti, per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi immediatamente precedenti alla data di presentazione della domanda, nelle liste di disoccupazione del competente ufficio del lavoro;
2. se la o il richiedente è orfana/orfano di uno o di entrambi i genitori;
3. se la o il richiedente ha familiari che alloggiano fuori famiglia per motivi di studio per almeno 150 giorni nell'anno accademico in cui viene presentata la domanda;
4. se la o il richiedente ha un'invalidità civile di almeno il 60%;
5. se la o il richiedente ha svolto un'attività lavorativa retribuita e ininterrotta della durata di almeno dieci mesi immediatamente precedenti alla data di presentazione della domanda e ha percepito un reddito non inferiore ad euro 11.000,00.

g) caricare i seguenti documenti (se pertinenti):

1. i contratti di affitto dei familiari, esclusa/o il o la richiedente, che nell'anno accademico in cui viene presentata la domanda, alloggiano fuori famiglia per motivi di studio per almeno 150 giorni;
2. il certificato di invalidità civile di almeno il 60%, con indicazione della percentuale (privo di diagnosi);
3. il contratto di lavoro per un'attività lavorativa retribuita della durata non inferiore a dieci mesi immediatamente precedenti alla data di presentazione della domanda;

- und ununterbrochen einer Erwerbstätigkeit nachgegangen wurde;
4. eine offizielle Bescheinigung, aus welcher der Name oder die Namen des Elternteils oder der Eltern hervorgeht, die unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsamtes eingetragen sind;
 5. eine offizielle Bestätigung des zuständigen Amtes, dass die oder der Studierende Halb- oder Vollwaise ist (der Name des verstorbenen Elternteils bzw. die Namen verstorbenen Elternteile sind anzugeben/ müssen hervorgehen).

h) Bürgerinnen und Bürger aus EU-Ländern können die Erklärungen laut Buchstabe h), n. 4 und 5 auch mittels Ersatzerklärungen belegen.

i) Bürgerinnen oder Bürger aus Nicht-EU-Ländern müssen die vorgesehenen Sachverhalte, Status und die persönlichen Eigenschaften, die nicht von öffentlichen oder privaten italienischen Rechtssubjekten bestätigt oder beglaubigt werden können, belegen, indem sie die entsprechenden Unterlagen im Online-Antrag hochladen. Die genannten Sachverhalte, Status und persönlichen Eigenschaften müssen durch Bescheinigungen oder Bestätigungen belegt werden, die von den zuständigen Behörden des ausländischen Staates ausgestellt wurden und, falls nicht in deutscher, italienischer oder englischer Sprache verfasst, mit einer Übersetzung ins Italienische zu versehen sind, die von der italienischen Konsularbehörde beglaubigt wurde. Letztere bestätigt die Übereinstimmung mit den Originalen, nachdem sie die betroffene Person über die strafrechtlichen Folgen bei Vorlage nicht wahrheitsgemäßer Urkunden oder Dokumente belehrt hat.

j) nachdem die Richtigkeit der eingegebenen Daten in der Vorschau des Antrags in PDF-Format überprüft wird, den Online-Antrag über die Funktion „Senden“ absenden.

4. un'attestazione ufficiale, dalla quale risulti il nome del genitore o dei genitori che risultano iscritti, per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi immediatamente precedenti alla data di presentazione della domanda, nelle liste di disoccupazione del competente ufficio del lavoro;
5. una certificazione ufficiale del competente ufficio che attesti che il richiedente è orfano o orfano di uno o di entrambi i genitori (deve essere riportato il nome del genitore defunto o dei genitori defunti).

h) Cittadine e cittadini di Stati appartenenti all'Unione europea possono comprovare le dichiarazioni di cui alla lettera h), n. 4 e 5 anche tramite dichiarazioni sostitutive.

i) Le cittadine e i cittadini di Stati non appartenenti all'Unione europea devono comprovare i fatti, gli stati e le qualità personali, che non possono essere confermati o autenticati da soggetti pubblici o privati italiani, allegando al modulo della domanda online la relativa documentazione. I suddetti fatti, stati e qualità personali devono essere documentati attraverso certificazioni o attestazioni rilasciate dalle autorità competenti dello stato estero e corredate (se redatte in una lingua diversa dall'italiano, dal tedesco o dall'inglese) di una traduzione in lingua italiana autenticata dall'autorità consolare italiana, che ne attesta la conformità all'originale, dopo aver informato la persona interessata in merito alle conseguenze penali in caso di produzione di atti o documenti non veritieri.

j) dopo aver verificato la correttezza dei dati inseriti sull'anteprima della domanda in formato PDF, trasmettere la domanda online tramite la funzione "Invia".

Art. 8

Auswahl des Studentenheims

1. Wer in einen Studiengang inskribiert ist, der in Bozen abgehalten wird, kann den Antrag nur für ein Studentenheim in Bozen stellen.
2. Wer in einen Studiengang inskribiert ist, der in Brixen abgehalten wird, kann den Antrag nur für ein Studentenheim in Brixen stellen.

Art. 8

Scelta dello studentato

1. Chi è iscritto a corsi di studio che si svolgono a Bolzano può presentare richiesta solo per gli studentati di Bolzano.
2. Chi è iscritto a corsi di studio che si svolgono a Bressanone può presentare richiesta solo per gli studentati di Bressanone.

3. Wer in einen Studiengang inskribiert ist, der in Bruneck abgehalten wird, kann den Antrag nur für ein Studentenheim in Bruneck stellen.

Art. 9 Berichtigungen

Für die Berichtigung ist das entsprechende Antragsformular unter:

<https://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/bildungsfoerderung/wohnmoeglichkeit-en-fuer-studierende.asp> zu verwenden, welches sämtliche zu berichtigende Positionen umfasst und durch Dokumente, welche die Angaben in der Berichtigung bestätigen, belegt wird. Der Antrag auf Berichtigung muss vom/von der Studierenden unterzeichnet und mit einer Kopie seines/ihrer Personalausweises versehen sein.

Der Antrag auf Berichtigung wird nur dann berücksichtigt, sofern er über eine der folgenden Modalitäten im Amt für Hochschulförderung innerhalb der jeweiligen Berichtigungsfrist eingeht, immer mit Kopie des Personalausweises:

a) per E-Mail an das Postfach des Amtes für Hochschulförderung:

hochschulfoerderung@provinz.bz.it

b) über PEC an:

hochschulfoerderung.dirittostudiouni@pec.

prov.bz.it

c) persönliche Abgabe im Amt

d) auf dem Postweg

Die Verantwortung für die ordnungsgemäße Übermittlung und das Zustellrisiko obliegen dem Antragsteller/der Antragstellerin.

Unvollständige Anträge auf Berichtigung werden nicht berücksichtigt.

Abschnitt IV

Anfrage um Wiederaufnahme in ein Studentenheim

Art. 10

Fristen für Anträge um Wiederaufnahme

1. Die Studierenden, die die Wiederaufnahme in ein Studentenheim beantragen möchten, müssen den Antrag innerhalb der Fristen laut

3. Chi è iscritto a corsi di studio che si svolgono a Brunico può presentare richiesta solo per gli studentati di Brunico.

Art. 9 Rettifiche

Per la rettifica è da utilizzare l'apposito modulo scaricabile alla pagina:

<https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/diritto-allo-studio/alloggi-studenti.asp> , riportando tutte le posizioni da rettificare e allegando i documenti che attestano i dati indicati nella rettifica. La domanda di rettifica deve essere sottoscritta dalle studentesse/dagli studenti ed essere accompagnata dalla copia del documento di identità.

La domanda di rettifica viene presa in considerazione solamente se inoltrata esclusivamente tramite una delle seguenti modalità entro il rispettivo termine di presentazione delle rettifiche di cui al comma 5, allegando sempre una copia del documento di identità:

a) via e-mail all'indirizzo di posta elettronica dell'Ufficio per il diritto allo studio universitario:

dirittostudio.universitario@provincia.bz.it;

b) via PEC all'indirizzo:

hochschulfoerderung.dirittostudiouni@pec.

prov.bz.it;

c) consegnata personalmente;

d) spedita per posta.

La responsabilità per la trasmissione corretta ed il rischio di consegna spettano al/alla richiedente.

Domande di rettifica incomplete non vengono prese in considerazione.

Capo IV

Richiesta di riammissione in uno studentato

Art. 10

Termini per le richieste di riammissione

1. Le studentesse e gli studenti che intendono richiedere la riammissione presso uno studentato nell'anno accademico di riferimento devono presentare domanda entro i termini di

Art. 5, Absatz 1, Buchstabe b) einreichen.

Art. 11

Weitere Voraussetzungen

1. Den Antrag um Wiederaufnahme können Studierende einreichen, die seit ununterbrochen mindestens drei Monaten im betreffenden Studentenheim wohnen.
2. Wer bereits einmal um Wiederaufnahme angefragt hat und somit in zwei aufeinander folgenden akademischen Jahren in einem Studentenheim gewohnt hat, darf den Antrag um Wiederaufnahme nicht erneut stellen, kann jedoch einen Antrag um Neuaufnahme gemäß Abschnitt III stellen.
3. Die Studierenden, die im Rahmen eines Austauschprogramms oder eines internationalen Masters einen Teil ihres Studiums im Ausland absolvieren, können in jedem Fall einen Antrag um Wiederaufnahme stellen. Dabei ist zu beachten, dass die Zuweisung eines Heimplatzes nach ihrer Rückkehr nicht garantiert werden kann, sie jedoch den Vorrang bei der Zuweisung für das zweite Semester erhalten.
4. Studierende der Kategorien laut Artikel 2 Absatz 5 dürfen keinen Antrag um Wiederaufnahme stellen.

Art. 12

Inhalt des Antrages um Wiederaufnahme

1. Aus dem Online-Antrag muss hervorgehen, dass die Voraussetzungen laut den vorliegenden Richtlinien erfüllt sind.
2. Der Online-Antrag ist in Abschnitte unterteilt. Ist ein Abschnitt vollständig ausgefüllt, erscheint dieser in grüner Farbe; die Abschnitte erscheinen in roter Farbe, solange sie nicht vollständig ausgefüllt sind.
3. Im Online-Antrag muss die oder der Studierende:
 - a) bestätigen, den Abschnitt 1 „Datenschutzerklärung“ gelesen zu haben,
 - b) im Abschnitt 2 „Anagrafische Daten“ die eigenen Personen-, Kontakt- und Wohnsitzdaten bestätigen,
 - c) angeben, ob sie oder er damit einverstanden ist, dass die angegebene elektronische Adresse (E-Mail-Adresse und/oder PEC) für die

cui all'articolo 5, comma 1, lettera b).

Art. 11

Ulteriori requisiti

1. Possono presentare domanda di riammissione le studentesse e gli studenti che al momento della presentazione della domanda alloggiano presso uno studentato ininterrottamente da almeno tre mesi.
2. Chi ha già presentato una volta richiesta di riammissione, e pertanto ha alloggiato in uno studentato in due anni accademici consecutivi, non può presentare nuovamente una richiesta di riammissione in uno studentato, ma può presentare richiesta di nuova ammissione ai sensi del Capo III.
3. Le studentesse e gli studenti che, nell'ambito di un programma di scambio o di un master internazionale, assolvono una parte del loro corso di studi all'estero possono comunque presentare una richiesta di riammissione. In tale caso, al loro rientro, non può essere garantita l'effettiva assegnazione di un posto alloggio; tuttavia, viene data loro priorità nelle assegnazioni per il secondo semestre.
4. Non possono presentare richiesta di riammissione le categorie di cui all'articolo 2, comma 5.

Art. 12

Contenuto della domanda di riammissione

1. Dalla domanda online deve risultare il possesso dei requisiti di cui ai presenti criteri.
2. Il modulo di domanda online è suddiviso in sezioni. Quando una sezione è stata compilata del tutto, essa appare evidenziata in verde; prima della completa compilazione, le sezioni sono evidenziate in rosso.
3. Nel modulo di domanda online la studentessa o lo studente deve:
 - a) confermare di aver letto la sezione 1 “Informativa privacy”;
 - b) confermare nella sezione 2 “Dati anagrafici” i propri dati anagrafici, di contatto e di residenza;
 - c) indicare se accetta di utilizzare il recapito elettronico indicato (indirizzo e-mail e/o PEC)

Zustellung aller Mitteilungen bezüglich des Antrags um einen Heimplatz verwendet wird,

d) im Abschnitt 3 „Informationen Universität“ die Daten bezüglich der Universität, der Art des besuchten Studienganges angeben,

e) im Abschnitt 4 „Studentenheim“ Folgendes erklären: das Studentenheim, in welchem man im aktuellen akademischen Jahr wohnt, und den Zeitraum, ab dem der Heimplatz beantragt wird,

f) erklären, seit mindestens 3 Monaten ununterbrochen im Studentenheim zu wohnen,

g) nachdem die Richtigkeit der eingegebenen Daten in der Vorschau des Antrags in PDF-Format überprüft wird, den Online-Antrag über die Funktion „Senden“ absenden.

per la consegna di tutte le comunicazioni riguardanti la richiesta di un posto alloggio;

d) dichiarare/indicare nella sezione 3 “Informazioni Università” i dati relativi all’università e al tipo di corso di studio frequentato;

e) dichiarare/indicare nella sezione 4 “Studentato” lo studentato presso il quale si alloggia nell’anno accademico in corso e il periodo a partire dal quale si chiede di poter usufruire del posto alloggio;

f) dichiarare di essere alloggiata o alloggiato presso lo studentato ininterrottamente da almeno 3 mesi;

g) dopo aver verificato la correttezza dei dati inseriti sull’anteprima della domanda in formato PDF, trasmettere la domanda online tramite la funzione “Invia”.

Abschnitt V

Zuweisung der Heimplätze und Rangordnungen

Art. 13

Vorrang bei der Zuweisung der Heimplätze

1. Vorrang bei der Zuweisung der Heimplätze haben Anträge um Wiederaufnahme laut Abschnitt IV, unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 11, Absatz 3.

2. Die verbleibenden Heimplätze werden vorrangig Studierenden zugewiesen, welche im akademischen Jahr, für das sie die Anfrage stellen, das erste Studienjahr in Südtirol besuchen, sofern sie im Zeitraum laut Artikel 5, Absatz 1, Buchstabe c) des betreffenden Jahres einen Antrag um Neuaufnahme in ein Studentenheim gestellt haben und die Einschreibung an der Universität durch die Zahlung der ersten Rate der Studiengebühren bestätigt haben.

Art. 14

Zuweisungen

1. Um die Rangordnung der Antragstellerinnen und Antragsteller gemäß Artikel 13 festzulegen, werden die Anträge, unter Berücksichtigung des Vorrangs laut Artikel 13, zufällig sortiert. Das Verfahren wird automatisiert durchgeführt, um Unparteilichkeit und Transparenz im

Capo V

Assegnazione dei posti alloggio e graduatorie

Art. 13

Precedenza nell’assegnazione dei posti alloggio

1. La precedenza nell’assegnazione dei posti alloggio è accordata alle domande di riammissione di cui al Capo IV, fermo restando quanto previsto all’articolo 11, comma 3.

2. I posti alloggio rimasti disponibili vengono assegnati prioritariamente alle studentesse e agli studenti che frequentano il primo anno di studi in provincia di Bolzano nell’anno accademico per il quale presentano domanda, purché entro il periodo di cui all’articolo 5, comma 1, lettera c) del relativo anno abbiano presentato domanda di nuova ammissione presso uno studentato e confermato l’iscrizione all’università con il pagamento della prima rata delle tasse universitarie.

Art. 14

Assegnazioni

1. Per determinare la posizione in graduatoria delle e dei richiedenti di cui all’articolo 13, le domande vengono ordinate in modo casuale, tenendo conto della priorità ai sensi dell’articolo 13. Questa procedura viene attuata in maniera automatizzata al fine di garantire imparzialità e

Zuweisungsprozess zu gewährleisten. Diese Heimplätze werden zugeteilt, solange es verfügbare Plätze gibt.

2. Unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 1 weist die Abteilung, nach Überprüfung der Zugangsvoraussetzungen, die verbleibenden Heimplätze, aufgrund einer allgemeinen Rangordnung nach folgendem Punktesystem zu:

a) 1,5 Punkte pro Elternteil, der unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsamtes eingetragen ist;

b) 1,5 Punkte pro verstorbenen Elternteil;

c) 1 Punkt pro Familienmitglied, welches im akademischen Jahr, in dem der Antrag gestellt wird, aus schulischen bzw. Studiengründen an mindestens 150 Tagen außerhalb der Familie untergebracht ist (die oder der Antragsteller/in wird nicht berücksichtigt);

d) 1 Punkt für die Antragstellerin oder den Antragsteller, der eine Zivilinvalidität zwischen 60% und 74% hat, 2 Punkte für eine Zivilinvalidität zwischen 75% und 100%,

e) 1 Punkt für die Antragstellerin oder den Antragsteller, falls sie oder er unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung für mindestens zehn Monate durchgehend einer Erwerbstätigkeit nachgegangen ist und ein Gesamtbruttoeinkommen von mindestens 11.000,00 Euro erzielt hat.

3. Bei Punktegleichheit laut Absatz 2 wird das Vorzugskriterium des erzielten Studienerfolgs des laufenden akademischen Jahres bis zum Zeitpunkt der Gesuchstellung um einen Heimplatz oder spätestens bis zum jährlich von der Abteilung Bildungsförderung festgelegten Termin angewandt.

4. Falls die im Absatz 2 und 3 angegebenen Vorzugskriterien nicht ausreichen, um die Rangordnung festzulegen, werden die Anträge, die Punktegleichheit aufweisen, zufällig sortiert. Das Verfahren wird automatisiert durchgeführt, um Unparteilichkeit und Transparenz im Zuweisungsprozess zu gewährleisten.

5. Die oder der Studierende, welche/r in ein Studentenheim wiederaufgenommen wird,

trasparenza nel processo di assegnazione. Tali posti alloggio vengono assegnati fino ad esaurimento dei posti disponibili.

2. Fermo restando quanto previsto al comma 1 del presente articolo, gli ulteriori posti alloggio rimasti disponibili vengono assegnati dalla Ripartizione, accertato il possesso dei requisiti per l'assegnazione, tramite una graduatoria generale creata in base al seguente punteggio:

a) 1,5 punti per ogni genitore iscritto per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi immediatamente precedente alla data di presentazione della domanda, nelle liste di disoccupazione del competente ufficio del lavoro;

b) 1,5 punti per ogni genitore defunto;

c) 1 punto per ogni familiare che, nell'anno accademico in cui viene presentata la domanda, alloggia fuori famiglia per motivi di studio per almeno 150 giorni (la o il richiedente non viene considerato);

d) 1 punto per richiedenti con un'invalidità civile dal 60% al 74%, 2 punti per richiedenti con un'invalidità civile dal 75% al 100%,

e) 1 punto per la o il richiedente che, nel periodo immediatamente precedente alla presentazione della domanda, ha svolto un'attività lavorativa retribuita per almeno dieci mesi ininterrottamente e ha percepito un reddito non inferiore ad euro 11.000,00.

3. In caso di parità di punteggio assegnato ai sensi del comma 2, viene applicato il criterio della precedenza in base al merito di studio dell'anno accademico in corso, conseguito fino al momento della presentazione della domanda di un posto alloggio, o al più tardi fino al termine stabilito dalla Ripartizione Diritto allo studio.

4. Nel caso i criteri di preferenza indicati ai commi 2 e 3 non siano sufficienti per determinare la posizione in graduatoria, si procede a un ordinamento casuale delle domande per le quali permane parità di punteggio. Questa procedura viene attuata in maniera automatizzata al fine di garantire imparzialità e trasparenza nel processo di assegnazione.

5. La studentessa o lo studente che viene riammessa/o presso uno studentato riceve

erhält vom Amt eine Mitteilung per E-Mail mit dem Ergebnis des Antrags.

6. Die oder der Studierende, der/dem einen Heimplatz zugewiesen wird, erhält vom Amt eine Mitteilung per E-Mail mit der Angabe des Studentenheims und die Aufforderung zur Einzahlung der Kautions laut Artikel 20. Die Nichtzahlung der Kautions innerhalb der vom Amt festgelegten Fristen entspricht dem Verzicht auf den Heimplatz und wirkt sich auf die Rangordnung aus.

Art. 15

Rangordnungen

1. Die Rangordnungen werden auf der Homepage des Amtes veröffentlicht.
2. Die einzelnen Anträge, die auf der Rangordnung aufscheinen, sind über die Aktennummer, die jedem Antrag zugeordnet ist, identifizierbar.
3. Innerhalb 31. Juli eines jeden Jahres wird die Rangordnung der Wiederaufnahmen für das kommende akademische Jahr veröffentlicht.
4. Innerhalb 31. August eines jeden Jahres werden die Rangordnungen, getrennt zwischen Erstsemestrige und nicht-Erstsemestrige, der Neuaufnahmen ab dem 1. Semester des kommenden akademischen Jahres veröffentlicht.
5. Innerhalb 15. März eines jeden Jahres wird die Rangordnung der Neuaufnahmen ab dem 2. Semester veröffentlicht.
6. Den in den veröffentlichten Rangordnungen geeigneten Studierenden werden die freiwerdenden Heimplätze vergeben, bis alle Plätze ausgeschöpft sind.
7. Nach Zuweisung aller Heimplätze wird den Studierenden, denen kein Heimplatz zugewiesen wurde, die Ablehnung ihres Antrags schriftlich mitgeteilt.

Art. 16

Sommerkurse

1. Studierenden, die in den Sommermonaten an einem von einer Universität in Südtirol organisierten Kurs teilnehmen, können auf Anfrage und im Rahmen des verfügbaren Gesamtkontingents freie Heimplätze zugewiesen werden, sofern dies mit den

dall'Ufficio una comunicazione via e-mail recante l'esito della domanda.

6. La studentessa o lo studente assegnataria/o di un posto alloggio riceve dall'Ufficio una comunicazione via e-mail con l'indicazione dello studentato e l'invito a versare la cauzione di cui all'articolo 20. Il mancato pagamento della cauzione entro i termini stabiliti dall'Ufficio equivale alla rinuncia al posto alloggio e determina lo scorrimento della graduatoria.

Art. 15

Graduatorie

1. Le graduatorie vengono pubblicate sul sito Internet dell'Ufficio.
2. Le singole domande elencate nelle graduatorie sono identificabili attraverso il numero di fascicolo associato alla domanda.
3. Entro il 31 luglio di ogni anno viene pubblicata la graduatoria delle riammissioni per l'anno accademico di riferimento.
4. Entro il 31 agosto di ogni anno vengono pubblicate le graduatorie, distinte fra matricole e non matricole, dei nuovi assegnatari di un posto alloggio per il primo semestre dell'anno accademico di riferimento.
5. Entro il 15 marzo di ogni anno viene pubblicata la graduatoria dei nuovi assegnatari di un posto alloggio a partire dal secondo semestre.
6. A studentesse e studenti idonei secondo le graduatorie pubblicate vengono assegnati i posti alloggio liberi fino a loro esaurimento.
7. A seguito dell'assegnazione di tutti i posti alloggio, viene comunicato per iscritto il rigetto della richiesta di un posto alloggio alle studentesse e agli studenti non assegnatari.

Art. 16

Corsi estivi

1. Studentesse e studenti che partecipano a un corso organizzato da un'università in provincia di Bolzano nei mesi estivi possono usufruire, previa richiesta, dei posti alloggio liberi nei limiti del totale dei posti alloggio disponibili, compatibilmente con le esigenze dello studentato.

Erfordernissen des Studentenheims vereinbar ist.

Abschnitt VI

Bestimmungen im Fall der Zuweisung eines Heimplatzes

Art. 17

Fakultativer Ausschluss

1. Die Heimleitung kann, im Einvernehmen mit der Abteilung die Neuaufnahme oder Wiederaufnahme einzelner Studierender in folgenden Fällen ablehnen:

- a) wenn strafrechtlich relevante Handlungen zum Nachteil der Heimleitung selbst oder zum Nachteil anderer Personen, welche das Studentenheim benutzen, begangen wurden,
- b) wenn schwerwiegende Verstöße gegen den Benutzervertrag, gegen die Hausordnung des Studentenheims oder gegen diese Richtlinien begangen wurden,
- c) wenn Gefahren für das Studentenheim oder für andere Nutzerinnen und Nutzer des Studentenheims verursacht wurden,
- d) wenn andere ähnliche schwerwiegende Fälle vorliegen.

Art. 18

Benutzervertrag

1. Die oder der Studierende schließt mit der Heimleitung einen Benutzervertrag ab, der sämtliche Rechte und Pflichten regelt, die aus der Benutzung des Heimplatzes erwachsen.

2. Wird der Benutzervertrag nicht innerhalb der von der Heimleitung festgelegten Frist unterzeichnet, so gilt dies als Verzicht auf den Heimplatz.

3. Der Benutzervertrag hat in der Regel eine Laufzeit von zehn Monaten und beginnt im Zeitraum vom 1. September bis zum 1. Oktober und endet im Zeitraum vom 30. Juni bis zum 31. Juli eines jeden Jahres. Von dieser Regelung ausgenommen sind die Kategorien laut Artikel 2, Absatz 5 sowie Artikel 11, Absatz 3.

4. Die Abteilung kann jährlich, je nach den Erfordernissen des akademischen Kalenders, auch eine kürzere Laufzeit vorsehen.

5. Im Falle einer vorübergehenden Schließung des Studentenheims aus Gründen höherer

CAPO VI

Disposizioni in caso di assegnazione di un posto alloggio

Art. 17

Esclusione facoltativa

1. Il gestore può, in accordo con la Ripartizione, rifiutare l'ammissione o la riammissione di singole studentesse o singoli studenti nei seguenti casi:

- a) condotte penalmente rilevanti a danno del gestore stesso o di altri utenti dello studentato;
- b) violazioni gravi del contratto d'uso, del regolamento interno dello studentato o dei presenti criteri;
- c) pericoli causati allo studentato o ad altri utenti dello studentato;
- d) altri gravi casi analoghi.

Art. 18

Contratto d'uso

1. La studentessa o lo studente stipula col gestore un contratto d'uso, che disciplina i diritti e gli obblighi relativi all'utilizzo dell'alloggio.

2. La mancata sottoscrizione del contratto d'uso entro il termine stabilito dal gestore equivale a rinuncia al posto alloggio.

3. Il contratto d'uso ha di regola una durata di dieci mesi, con inizio nel periodo compreso tra il 1° settembre e il 1° ottobre e termine nel periodo tra il 30 giugno e il 31 luglio di ogni anno. Sono escluse da tale disposizione le categorie di cui all'articolo 2, comma 5 e articolo 11, comma 3.

4. La Ripartizione può stabilire annualmente, a seconda delle esigenze del calendario accademico, una durata contrattuale più breve.

5. In caso di chiusura temporanea dello studentato per cause di forza maggiore, la

Gewalt, hat die oder der Studierende gegenüber dem Land weder Anspruch auf Schadensersatz noch Anspruch auf eine Rückvergütung der Kosten für die Unterbringung in anderen Studentenheimen.

Art. 19
Übergabe

1. Bei der Übergabe des Heimplatzes wird der oder dem Studierenden sowohl eine Kopie dieser Richtlinien ausgehändigt als auch ein Protokoll über den Zustand des Heimplatzes.
2. Das Protokoll ist auszufüllen, zu unterschreiben und innerhalb von sieben Tagen der Heimleitung zurückzugeben, als Bestätigung dafür, dass der Heimplatz in ordnungsgemäßem Zustand übergeben wurde.
3. Eventuelle Mängel oder Schäden am Heimplatz sind innerhalb von sieben Tagen ab Übergabe über das genannte Protokoll oder jedenfalls schriftlich mitzuteilen.

Art. 20
Kaution

1. Die Studierenden müssen bei der Übergabe des Heimplatzes nachweisen, dass sie eine zinslose Kaution in der Höhe von zwei Monatsmieten zu Gunsten des Betreibers hinterlegt haben.
2. Der Anspruch auf einen Heimplatz gilt erst mit der Einzahlung dieser Kaution.
3. Die Kaution wird bei Ablauf des Benutzervertrags oder in den anderen, ausdrücklich in diesen Richtlinien vorgesehenen Fällen, rückerstattet, wenn der Heimplatz geräumt, sein Zustand überprüft und die Miete laut Artikel 22 ordnungsgemäß gezahlt worden ist.
4. Die Kaution wird auch dann rückerstattet, wenn der oder die Studierende nicht zum Studium zugelassen worden ist oder der Studiengang entfällt und somit der Heimplatz nicht in Anspruch genommen werden kann.
5. Von der Kaution können eventuelle Forderungen gegenüber den Studierenden einbehalten werden.

Art. 21
Schäden

studentessa o lo studente non ha diritto al risarcimento del danno da parte della Provincia, né matura il diritto al rimborso delle spese sostenute per sistemazioni alternative.

Art. 19
Consegna

1. Al momento della consegna dell'alloggio la studentessa o lo studente riceve una copia dei presenti criteri e un verbale relativo allo stato dell'alloggio.
2. Il verbale va compilato, sottoscritto e riconsegnato entro sette giorni al gestore, a conferma che l'alloggio è stato consegnato in buono stato.
3. Eventuali danni o difetti dell'alloggio vanno comunicati entro sette giorni dalla consegna tramite il suddetto verbale o comunque per iscritto.

Art. 20
Deposito cauzionale

1. La studentessa o lo studente, nel momento della consegna dell'alloggio, deve dimostrare di aver versato un deposito cauzionale infruttifero pari a due mensilità a favore del gestore.
2. Il diritto al posto alloggio si perfeziona solo dopo il pagamento del deposito cauzionale previsto.
3. Il deposito cauzionale è restituito al termine del contratto d'uso o, negli altri casi espressamente previsti dai presenti criteri, dopo l'effettivo rilascio dell'alloggio e previa verifica delle condizioni dello stesso, nonché dell'avvenuto pagamento del canone d'uso di cui all'articolo 22.
4. Il deposito cauzionale è restituito altresì nel caso in cui la studentessa o lo studente non prenda possesso dell'alloggio per mancata ammissione al corso di studio o cancellazione dello stesso.
5. Dal deposito cauzionale possono essere trattenuti gli eventuali crediti vantati a vario titolo nei confronti della studentessa o dello studente.

Art. 21
Danni

1. Die Studierenden müssen Schäden der Heimleitung innerhalb von zehn Tagen ab Schadenseintritt oder ab Kenntnis des Schadens schriftlich mitteilen.
2. Bei Schäden, die den Studierenden anzulasten sind, wird der Schadensbetrag von der Kautionsabgabe abgezogen, die im entsprechend reduzierten Ausmaß rückerstattet wird.
3. Für Beschädigungen in Zweibettzimmern haften beide Studierende zur ungeteilten Hand, wenn sich die schädigende Person nicht ermitteln lässt.
4. Für Schäden an Gemeinschaftsteilen oder an gemeinsam benutzten Gütern haften zur ungeteilten Hand die Nutzerinnen und Nutzer des Heimplatzes oder sämtliche Nutzerinnen und Nutzer des betreffenden Stockwerks oder des gesamten Studentenheims, wenn sich die schädigende Person nicht ermitteln lässt.
5. Aufrecht bleibt in jedem Fall der Anspruch auf Schadensersatz für Schäden, deren Höhe die eingezahlte Kautionsabgabe übersteigt.
6. Die Kosten für Zusatzleistungen wie Reparaturen oder außerordentliche Reinigungsarbeiten wegen besonderer Verschmutzung können der verursachenden Person angelastet werden; die Zahlung ist sofort fällig.

Art. 22

Miete

1. Die Monatsmiete wird direkt der Heimleitung gezahlt. Die Zahlungsmodalitäten und -fälligkeiten sind im Benutzervertrag laut Artikel 18 festgelegt.
2. Die Monatsmiete beträgt bei einer Nutzungsdauer von zehn Monaten 360,00 Euro je Einbettzimmer und 270,00 Euro je Bett im Zweibettzimmer.
3. Bei Verträgen mit Laufzeit unter vier Monaten wird die Miete um 20 Prozent erhöht.
4. Die Miethöhe kann von der Landesregierung jährlich neu festgelegt werden.
5. Auf schriftliche Anfrage der Studierenden an den Betreiber oder an das Amt und vorbehaltlich der Verfügbarkeit wird bei einer Verlängerung der Zuweisung des Heimplatzes bis Juli, August und September die Monatsmiete laut Absatz 2 eingehoben. Beginnt der Benutzervertrag nach dem fünfzehnten Tag des Monats oder endet er

1. I danni devono essere comunicati per iscritto dalla studentessa o dallo studente al gestore entro dieci giorni dal momento in cui si è verificato il danno o dalla conoscenza del danno stesso.
2. In caso di danni imputabili alla studentessa o allo studente, il deposito cauzionale è restituito decurtato di un importo pari al danno.
3. In caso di danneggiamento di stanze doppie, se non è possibile identificare l'autore effettivo del danno, dello stesso rispondono in parti uguali entrambe le persone assegnatarie.
4. In caso di danni arrecati alle parti comuni o ai beni di uso comune, se non è possibile identificare l'autore effettivo del danno, dello stesso rispondono in parti uguali le persone assegnatarie del posto alloggio o tutte le persone che utilizzano il piano interessato o l'intero studentato.
5. Rimane fermo in ogni caso il diritto al risarcimento dei danni il cui valore sia superiore all'importo del deposito cauzionale versato.
6. I costi relativi a interventi supplementari, quali riparazioni o pulizie straordinarie dovute al degrado dell'alloggio, possono essere addebitati alla persona responsabile con obbligo di pagamento immediato.

Art. 22

Canone d'uso

1. Il canone d'uso mensile è corrisposto direttamente al gestore. Le modalità e i termini di pagamento sono determinati nel contratto d'uso di cui all'articolo 18.
2. Il canone d'uso mensile ammonta, per un utilizzo di dieci mesi, a 360,00 euro per la stanza singola e a 270,00 euro a letto in stanza doppia.
3. Per contratti di durata inferiore a quattro mesi il canone d'uso è incrementato del 20 per cento.
4. L'ammontare del canone d'uso può essere rideterminato annualmente dalla Giunta provinciale.
5. Su richiesta scritta della studentessa o dello studente al gestore o all'Ufficio e nei limiti della disponibilità, in caso di proroga dell'assegnazione del posto alloggio fino ai mesi di luglio, agosto e settembre si applica il canone d'uso mensile di cui al comma 2. Se il contratto d'uso inizia dopo il quindicesimo giorno del

vor dem fünfzehnten Tag des Monats, so wird die Höhe der ersten oder letzten Monatsmiete um 50 Prozent reduziert.

Art. 23

Kündigung

1. Die oder der Studierende muss dem Amt vorab Folgendes schriftlich mitteilen:

- a) das voraussichtliche Datum des Erwerbs des akademischen Grades,
- b) den geplanten Wechsel des Studienortes,
- c) die geplante Unterbrechung des Studiums,
- d) den geplanten Verzicht auf den Heimplatz aus schwerwiegenden persönlichen Gründen, welche schriftlich belegt werden müssen.

2. Ab dem Eintreten eines der Ereignisse laut Absatz 1 kann die oder der Studierende den Benutzervertrag kündigen. Dazu muss sie oder er das Eintreten des Ereignisses umgehend schriftlich dem Amt melden, in jedem Fall innerhalb der drei Tage, die auf das Ereignis folgen.

3. Tritt eines der Ereignisse laut Absatz 1 ein, verliert die oder der Studierende den Anspruch auf den Heimplatz und muss die gesamte Miete für jenen Monat bezahlen, in dem gekündigt wird.

4. In den Kündigungsfällen laut diesem Artikel wird die Kautions gemäß Artikel 20 Absatz 3 rückerstattet.

5. Werden die Bedingungen dieses Artikels nicht erfüllt oder wird im Widerspruch zu diesen gekündigt, so wird die Kautions als Vertragsstrafe einbehalten.

Art. 24

Anspruchsverlust

1. Die oder der Studierende verliert gemäß den Artikeln 25, 26 und 27, nach schriftlicher Vorhaltung, den Anspruch auf den Heimplatz, wenn sie oder er:

- a) bei der Zahlung der Monatsmiete säumig ist,
- b) diese Richtlinien oder die Hausordnung des Studentenheims missachtet,
- c) dem Amt oder der Heimleitung gegenüber Unwahres erklärt,

mese o termina prima del quindicesimo giorno del mese, l'ammontare del primo o dell'ultimo canone d'uso mensile è ridotto del 50 per cento.

Art. 23

Recesso

1. La studentessa o lo studente deve dare preventiva comunicazione scritta all'Ufficio delle seguenti circostanze:

- a) data prevista di conseguimento del grado accademico;
- b) previsto trasferimento ad altra sede universitaria;
- c) prevista interruzione degli studi;
- d) prevista rinuncia al posto alloggio per gravi motivi personali, da comprovare per iscritto.

2. All'effettivo verificarsi di una delle circostanze di cui al comma 1, la studentessa o lo studente può recedere dal contratto d'uso. A tal fine deve dare comunicazione scritta all'Ufficio tempestivamente e comunque entro i tre giorni successivi al verificarsi della circostanza stessa.

3. Se si verifica una delle circostanze di cui al comma 1 la studentessa o lo studente perde il diritto al posto alloggio e deve corrispondere per intero il canone d'uso del mese in cui è effettuata la comunicazione di recesso.

4. Nei casi di recesso di cui al presente articolo il deposito cauzionale è restituito ai sensi dell'articolo 20, comma 3.

5. In caso di mancato rispetto delle condizioni del presente articolo o di recesso comunque effettuato in violazione dello stesso, il deposito cauzionale è trattenuto a titolo di penale.

Art. 24

Decadenza

1. Decade dal beneficio del posto alloggio ai sensi degli articoli 25, 26 e 27 previa contestazione scritta, la studentessa o lo studente che:

- a) incorre in morosità nel pagamento del canone d'uso mensile;
- b) viola i presenti criteri o il regolamento interno dello studentato;
- c) fornisce dichiarazioni non veritiere all'Ufficio o al gestore;

d) die Einrichtung oder Güter im Eigentum des Landes vorsätzlich beschädigt,

e) den Heimplatz nicht ständig bewohnt, ohne dies dem Betreiber gegenüber angemessen begründet zu haben.

2. Das Amt teilt den Anspruchsverlust per Einschreiben mit Rückschein oder PEC mit; die oder der Studierende hat daraufhin die Pflicht, den Heimplatz innerhalb der in der Mitteilung festgelegten Frist zu räumen.

Art. 25

Zahlungsverzug

1. Wird die Monatsmiete nicht innerhalb der im Benutzervertrag vorgesehenen Frist gezahlt, so hält die Heimleitung oder das Amt der oder dem Studierenden dies schriftlich vor, wobei eine Frist von zehn Tagen ab Erhalt der Vorhaltung für die Zahlung und für eine eventuelle schriftliche Stellungnahme eingeräumt wird.

2. Beträgt der Zahlungsverzug sechzig Tage nach Ablauf der gemäß Absatz 1 eingeräumten Zahlungsfrist, so verliert die oder der Studierende am einundsechzigsten Tag den Anspruch auf den Heimplatz.

3. Bei Anspruchsverlust müssen in jedem Fall die ausständigen Monatsmieten gezahlt werden; die Kautions wird als Vertragsstrafe einbehalten.

4. Mit Ablauf der Zahlungsfrist fallen die gesetzlichen Zinsen an.

Art. 26

Sonstige Verstöße

1. In den Fällen laut Artikel 24 Absatz 1 Buchstaben b), c), d) und e) übermittelt die Heimleitung oder das Amt der oder dem Studierenden eine schriftliche Vorhaltung. Die oder der Betroffene kann innerhalb von zehn Tagen ab Erhalt der Vorhaltung:

a) die eigenen schriftlichen Rechtfertigungen vorlegen,

b) die eigene Situation, sofern möglich, bereinigen.

2. Werden die Rechtfertigungen nicht angenommen oder wird die Situation nicht innerhalb der Frist laut Absatz 1 bereinigt, so

d) danneggia dolosamente lo studentato o beni di proprietà provinciale;

e) non occupa stabilmente l'alloggio senza aver fornito un'adeguata motivazione al gestore.

2. La decadenza è comunicata dall'Ufficio a mezzo raccomandata A/R o PEC e comporta l'obbligo di lasciare l'alloggio entro il termine indicato nella comunicazione.

Art. 25

Morosità

1. In caso di mancato pagamento del canone d'uso mensile entro il termine previsto dal contratto d'uso, il gestore o l'Ufficio effettua una contestazione scritta alla studentessa o allo studente assegnando di dieci giorni di tempo dal ricevimento della contestazione stessa per effettuare il pagamento e per prendere eventuale posizione per iscritto.

2. Se la morosità si protrae per sessanta giorni dalla scadenza del termine per il pagamento assegnato ai sensi del comma 1, la studentessa o lo studente decade dal beneficio del posto alloggio a decorrere dal sessantunesimo giorno.

3. In caso di decadenza devono essere comunque corrisposti gli importi corrispondenti ai canoni non pagati e la cauzione è trattenuta a titolo di penale.

4. Dal giorno della scadenza del termine per il pagamento sono dovuti, in ogni caso, gli interessi legali.

Art. 26

Altre violazioni

1. Nei casi di cui all'articolo 24, comma 1, lettere b), c), d) ed e), il gestore o l'Ufficio effettua una contestazione scritta alla studentessa o allo studente, che può, entro dieci giorni dal ricevimento della contestazione stessa:

a) presentare le proprie giustificazioni scritte;

b) regolarizzare, se possibile, la propria posizione.

2. Se le giustificazioni non sono accolte o la posizione non viene regolarizzata entro il termine di cui al comma 1, la studentessa o lo

verliert die oder der Studierende den Anspruch auf den Heimplatz.

3. Bei Anspruchsverlust muss die oder der Studierende die Miete des laufenden Monats zahlen; die Kautions wird als Vertragsstrafe einbehalten.

Art. 27

Sanktionen

1. Im Sinne des LG 17/1993, Art. 2, Abs. 3, führt die Landesverwaltung bei mindestens sechs Prozent der zugelassenen Anträge geeignete Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Angaben durch.

2. Stellt die Verwaltung bei der Kontrolle fest, dass die Erklärung nicht der Wahrheit entspricht oder notwendige Informationen vorenthält, so verliert die Erklälerin oder der Erklärer, gemäß des LG 17/1993, Art. 2/bis, ihr oder sein Anrecht auf Vergünstigungen, die aufgrund eines Verfahrens erlangt worden waren, das auf der obgenannten Übertretung basiert. Die oder der Studierende verliert Anrecht auf den Heimplatz und wird von der Rangordnung gestrichen. Die allfällige Verhängung von strafrechtlichen Sanktionen bleibt aufrecht.

Art. 28

Lokalausweise

1. Die Heimleitung und das Personal des Amtes sind ermächtigt, jederzeit, nach mündlicher oder schriftlicher Voranmeldung, in den Heimplätzen der oder des Studierenden im jeweiligen Studentenheim Lokalausweise zur Überprüfung und Kontrolle vorzunehmen.

2. Zur Durchführung von Instandhaltungsarbeiten haben auch Dritte, nach mündlicher oder schriftlicher Voranmeldung, Zutritt zu den Heimplätzen der oder des Studierenden. Dazu reicht auch ein entsprechender Anschlag an der Zimmertür aus.

Art. 29

Datenschutz

1. Die Maßnahmen dieser Richtlinien sehen die Verarbeitung folgender personenbezogener Daten betreffend die hier angeführten Personenkategorien vor:

a) Allgemeine personenbezogene Daten:

studente decade dal beneficio del posto alloggio.

3. In caso di decadenza, la studentessa o lo studente deve pagare il canone d'uso relativo al mese in corso e la cauzione è trattenuta a titolo di penale.

Art. 27

Sanzioni

1. Ai sensi della LP 17/1993, art. 2, c. 3, l'Amministrazione provinciale esegue, su almeno il sei per cento delle domande ammesse, idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni.

2. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione o l'omissione di informazioni dovute, il o la dichiarante, ai sensi della LP 17/1993, art.2/bis, decade dai benefici conseguenti al provvedimento emanato sulla base della predetta violazione. La o il richiedente perde il diritto all'assegnazione di un posto alloggio e viene eliminata/eliminato dalla graduatoria. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

Art. 28

Sopralluoghi

1. Il gestore e il personale dell'Ufficio possono effettuare in qualsiasi momento, previo avviso verbale o scritto alla studentessa o allo studente, sopralluoghi per verifiche e controlli presso gli alloggi dello studentato.

2. Se necessario per la realizzazione di opere di manutenzione, anche terzi possono accedere agli alloggi, previo avviso verbale o scritto alla studentessa o allo studente. A tal fine è sufficiente un avviso apposto sulla porta della stanza.

Art. 29

Protezione dei dati personali

1. Gli interventi di cui ai presenti criteri comportano il trattamento dei seguenti dati personali, appartenenti alle categorie di interessati di seguito specificate:

a) dati personali comuni:

a.1) Personendaten und anagrafische Daten der beantragenden Studentinnen bzw. Studenten;

b) Besondere Kategorien personenbezogener Daten:

b.1) Daten, die Rückschluss auf Gesundheitsdaten, die rassische und ethnische Herkunft, politische Ansichten, religiöse Überzeugungen oder Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten der Beantragenden zulassen.

2. Die Landesverwaltung darf die allgemeinen personenbezogenen Daten laut Absatz 1 Buchstabe a) dieses Artikels verarbeiten, da die Verarbeitung für Zwecke öffentlichen Interesses zur Förderung des Rechtes auf Hochschulbildung im Sinne der Artikel 1 und 11 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, erfolgt. Erlaubt ist die Verarbeitung der besonderen Kategorien personenbezogener Daten laut Absatz 1 Buchstabe b) dieses Artikels für die Zuweisung von Heimplätzen sowie im Rahmen der Kontrolle der Voraussetzungen für die Zuweisung und zur Verfolgung der Zwecke von erheblichem öffentlichem Interesse laut Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe g) der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 in Verbindung mit Artikel 2-sexies Absatz 2 Buchstaben l), m) und bb) und mit Artikel 2-octies Absatz 5 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. Juni 2003, Nr. 196, in geltender Fassung.

3. Die Daten werden direkt bei den betroffenen Personen erhoben.

4. Die verarbeiteten Daten können Universitäten und anderen öffentlichen Verwaltungen sowie Studentenheime im Rahmen der Kontrolltätigkeit laut Artikel 27 dieser Richtlinien mitgeteilt werden.

5. Die persönlichen Daten können durch die Autonome Provinz Bozen zwecks Heimzuweisung an Dritte (Heimleitungen) weitergegeben werden.

6. Die Datenverarbeitung erfolgt unter Einhaltung der Grundsätze der Zweckbindung und der Datenminimierung laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstaben b) und c) der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016, bei Erhalt der Unterlagen mit den festzustellenden Voraussetzungen für die Zuweisung der Heimplätze im Sinne dieser Richtlinien sowie im Rahmen der Kontrolle gemäß Artikel 26, auch unter Verwendung von IT-Plattformen oder Anwendungen, welche die Vertraulichkeit,

a.1) dati identificativi e anagrafici della studentessa o dello studente;

b) categorie particolari di dati:

b.1) dati idonei a rivelare informazioni relative alla salute, l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o dati relativi a condanne penali e reati delle o dei richiedenti.

2. Il trattamento dei dati personali comuni di cui al comma 1, lettera a), del presente articolo è lecito per l'Amministrazione provinciale nel perseguimento delle finalità di pubblico interesse di promozione del diritto allo studio universitario ai sensi degli articoli 1 e 11 della legge provinciale del 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche. Il trattamento delle categorie particolari di dati di cui al comma 1, lettera b), del presente articolo è consentito per le attività di assegnazione dei posti alloggio nonché di controllo dei presupposti per la concessione degli stessi e nel perseguimento delle finalità di rilevante interesse pubblico di cui all'articolo 9, paragrafo 2, lettera g), del regolamento (UE) n. 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, in combinato disposto con l'articolo 2-sexies, comma 2, lettere l), m), e bb), e con l'articolo 2-octies, comma 5, del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e successive modifiche.

3. La raccolta dei dati avviene direttamente presso l'interessato.

4. I dati oggetto del trattamento possono essere comunicati a università o ad altre amministrazioni pubbliche o studentati nell'ambito dello svolgimento delle attività di controllo di cui all'articolo 27 dei presenti criteri.

5. I dati personali possono essere comunicati da parte della Provincia autonoma di Bolzano a soggetti terzi (gestori di studentati) per l'assegnazione del posto alloggio.

6. Il trattamento dei dati viene effettuato nel rispetto dei principi di limitazione della finalità e di minimizzazione di cui all'articolo 5, paragrafo 1, lettere b) e c), del regolamento (UE) n. 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, in sede di acquisizione della documentazione contenente i requisiti il cui accertamento è indispensabile per l'assegnazione dei posti alloggio ai sensi dei presenti criteri e in sede di controllo ai sensi dell'articolo 26, anche avvalendosi di piattaforme o applicazioni informatiche che

Vollständigkeit und Verfügbarkeit der Daten gewährleisten.

7. In ihrer Eigenschaft als Verantwortliche für die Datenverarbeitung ergreift die Landesverwaltung geeignete technische und organisatorische Maßnahmen, um ein angemessenes Sicherheitsniveau zu gewährleisten, unter Berücksichtigung des Zusammenhangs, der spezifischen Zwecke der Datenverarbeitung, der Art der verarbeiteten personenbezogenen Daten, der Kategorien der betroffenen Personen sowie im Hinblick auf das Risiko unterschiedlicher Eintrittswahrscheinlichkeit und Schwere für die Rechte der betroffenen Personen.

8. Die personenbezogenen Daten werden nach Treu und Glauben und in transparenter Form verarbeitet; sie dürfen weder für andere Zwecke als jene verwendet werden, für die sie erhoben oder angefordert wurden noch für unvereinbare Zwecke; in jedem Fall besteht die Möglichkeit, die Daten in zusammengefasster oder aggregierter Form ausschließlich für statistische oder Forschungszwecke zu verwenden.

9. Die verarbeiteten Daten werden so lange gespeichert, wie sie zur Erfüllung der Zwecke erforderlich sind, für die sie verarbeitet werden; aufrecht bleiben die gesetzlichen Fristen für die Aufbewahrung von Dokumenten.

10. Die Verarbeitung basiert nicht auf automatisierten Entscheidungsfindungsprozessen.

Art. 30

Anwendung

1. Diese Richtlinien gelten für Anträge, die für das akademische Jahr 2024/2025 und folgende gestellt werden.

2. Für das akademische Jahr 2024/2025 veröffentlicht die Abteilung die Termine laut Artikel 5 innerhalb 3. Mai 2024.

assurieren die Risikoprivatsphäre, die Integrität und die Verfügbarkeit der Daten.

7. Die Provinzialverwaltung, in der Qualität des Titulars der Behandlung, annimmt technische und organisatorische geeignete Maßnahmen, um ein geeignetes Niveau der Sicherheit, habend Bezug auf den Kontext, auf die spezifischen Ziele der Behandlung, auf die Typologie der persönlichen Daten, auf die Kategorien der Interessierten, wie auch auf das Risiko der variablen Wahrscheinlichkeit und Schwere für die Rechte der Interessierten.

8. Die persönlichen Daten werden in der richtigen und transparenten Weise und können nicht für andere Zwecke als jene verwendet werden, für die sie erhoben oder angefordert wurden, noch für unvereinbare Zwecke; in jedem Fall besteht die Möglichkeit, die Daten in zusammengefasster oder aggregierter Form ausschließlich für statistische oder Forschungszwecke zu verwenden.

9. Die Daten, die Gegenstand der Behandlung sind, werden für die Zeit, die notwendig ist, um die Ziele zu erreichen, für die sie verarbeitet werden, aufbewahrt; die gesetzlichen Fristen für die Aufbewahrung von Dokumenten.

10. Die Behandlung ist nicht auf automatisierten Entscheidungsfindungsprozessen basierend.

Art. 30

Applicazione

1. I presenti criteri trovano applicazione per le domande relative agli anni accademici 2024/2025 e seguenti.

2. Per l'anno accademico 2024/2025, i termini di cui all'articolo 5 vengono resi noti dalla Ripartizione entro il 3 maggio 2024.